

Ма Татьяна Юрьевна✉, Танцура Игорь Дмитриевич
Амурский государственный университет
г. Благовещенск, Российская Федерация
tdovnar@mail.ru

Прецедентное высказывание «melting pot» в материалах телеканала CNN 2011–2021 годов

Аннотация

В статье представлен анализ прецедентного высказывания *melting pot*, которое встречается в материалах сайта телеканала CNN, датируемых 2011–2021 гг. Данное прецедентное высказывание, которое стало синонимом процесса культурной ассимиляции иммигрантов в 1920-годах в США, получает новое прочтение в современных американских СМИ, новые социокультурные коннотации, свидетельствующие о его непреходящей эмоциональной, когнитивной значимости в модели мира американской языковой личности. В ходе исследования авторы приходят к выводу о том, что прецедентное высказывание *melting pot* используется в текстах CNN как в своём первоначальном значении – американизации иммигрантов, так и для описания явлений современного мира, не связанных с такой областью знаний, как история США. В статьях, посвящённых кулинарии, туризму, моде, спорту, бизнесу, прецедентное высказывание *melting pot* приобретает новые оттенки значения и новые мелиоративные социокультурные коннотации.

Ключевые слова: прецедентное высказывание, языковая личность, социокультурная коннотация, текст СМИ

© Ма Т. Ю., Танцура И. Д. 2022

Для цитирования: Ма Т. Ю., Танцура И. Д. Прецедентное высказывание «melting pot» в материалах телеканала CNN 2011–2021 годов // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. Вып. 8, № 1. С. 113–124. https://doi.org/10.22250/24107190_2022_8_1_113

Tatyana Yu. Ma✉, Igor D. Tantzura
Amur State University
Blagoveshchensk, Russian Federation
tdovnar@mail.ru

“Melting pot” precedent phrase in the CNN TV channel publications in 2011–2021

Abstract

The article presents an analysis of the precedent phrase *melting pot* found in the materials of the CNN TV channel web-site, dated 2011–2021. This precedent phrase, which became synonymous with the process of assimilation of immigrants in the 1920s in the United States, receives a new reading in modern American media, new sociocultural connotations, testifying to its enduring emotional and cognitive significance in the model of the world of the American linguistic personality. In the course of the study, the conclusion is made that the precedent phrase *melting pot* is used by the authors of CNN texts both in its original meaning – the Americanization of immigrants, and to describe the phenomena of the modern world that are not related to such a field of knowledge as US history. Instead, precedent phrase *melting pot* acquires new shades of meaning and new meliorative sociocultural connotations in publications about tourism, business, style and sport.

Keywords: precedent phrase, language personality, sociocultural connotation, mass-media text

For citation: Ma, T. Yu, Tantzura, I. D. (2022). Precedentное высказывание «melting pot» в материалах телеканала CNN 2011–2021 годов [“Melting pot” precedent phrase in the CNN TV channel publications in 2011–2021]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 8 (1), 113–124. https://doi.org/10.22250/24107190_2022_8_1_113

1. Введение [Introduction]

Изучение прецедентных феноменов сформировалось как научное направление в лингвистике в конце XX века в тесной связи с развитием теории языковой личности. Сегодня оно оказывается все более актуальным в связи с процессами глобализации, происходящими в мире, и необходимостью подготовки специалистов в области межкультурной коммуникации. Прецедентные феномены играют особую роль в формировании вторичной языковой личности лингвиста-переводчика как эмоционально и когнитивно значимые единицы коммуникации, которые оказывают непосредственное влияние на восприятие и интерпретацию текста как объекта переводческой деятельности.

В теории прецедентности накоплен большой опыт описания данных единиц на материале разных языков и разных дискурсов [Багаева и др., 1997 ; Карасик, Слышкин, 2011 ; Нахимова, 2018, Будаев, 2020 и др.]. Тем не менее, существуют феномены, которые не только не утрачивают своей эмоциональной и когнитивной значимости с течением времени, но и становятся всё более привлекательными для научного анализа и интерпретации в лингвистике и межкультурной коммуникации [Ma, Хлопова 2019 ; Ma и др., 2021].

Целью данного исследования было выявить и обобщить случаи использования прецедентного высказывания *melting pot* в материалах телеканала CNN 2011–2021 годов. Это позволит сделать вывод о том, какой ценностной значимостью для современных носителей американского варианта английского языка обладает данный феномен, и по-новому оценить феномен «плавильного котла», ставший языковым синонимом и символом культурной ассимиляции иммигрантов.

Melting pot 'плавильный котёл' – метафора, обозначающая США как место, где разные культуры смешиваются, создавая новую формацию – американскую нацию. В настоящей статье данная метафора рассматривается как прецедентный феномен, относящийся к ядру когнитивной базы американского лингвокультурного сообщества.

Высказывание *melting pot*, которое было впервые зафиксировано в словаре *Merriam-Webster* в 1887 году [Merriam-Webster, 2021], известно каждому жителю США. Однако популярным оно стало только в 1908 году благодаря одноимённой пьесе английского драматурга Израэла Зангвилла, которая ознаменовала процесс ассимиляции иммигрантов в Америке начале XX века: “... *America is God's Crucible, the great Melting-Pot where all the races of Europe are melting and re-forming!*” [Zangwill, 1908]. Представители разных этнических культур, которые прибывали в США, превращались в новый сплав, выкованный в тигле демократии, свободы и гражданской ответственности.

С начала 1960-х годов американские исследователи, занимавшиеся вопросами взаимодействия культур, отвергли концепцию плавильного котла как противоречащую идеям свободы и демократии в Соединенных Штатах и других странах. В рамках теории мультикультурализма были предложены альтернативные модели для описания процессов культурной ассимиляции иммигрантов, такие, как метафоры *salad bowl* 'салатница', *pizza* 'пицца', *mozaic* 'мозаика' [Ma, 2006]. Однако метафора *melting pot* уже стала к этому времени национально-прецедентным феноменом, в котором была запечатлена одна из важнейших страниц американской истории.

Г и п о т е з а настоящего исследования состояла в том, что прецедентный феномен *melting-pot* по-прежнему обладает особой когнитивной, эмоциональной значимостью в модели мира американской языковой личности и используется в самых разных контекстах, в том числе, с новыми оттенками значения. Для проверки данной гипотезы проведён эксперимент, в ходе которого были проанализированы случаи апелляции к указанному феномену.

2. Прецедентное высказывание '*melting pot*' в материалах CNN [Precedent phrase '*melting pot*' in CNN publications]

2.1. Материал и методика исследования

Источником материала послужило такое важнейшее СМИ США, как телеканал CNN. Методом сплошной выборки в режиме автоматического поиска по ключевому слову – *melting pot* – на сайте CNN было выявлено 287 статей, датируемых 2011–2021 годами, в которых авторы использовали высказывание *melting pot* в самых разных коммуникативных ситуациях: освещая политические, социальные, экономические проблемы, темы кулинарии, туризма, моды и спорта. В этих статьях прецедентное высказывание было реализовано 289 раз (в двух статьях по две реализации, в остальных – по одной). Поиск осуществлялся как по сайту в целом, так и отдельно по рубрикам. Метод классификации использовался для тематической группировки случаев употребления прецедентного высказывания *melting pot*, а контекстуальный анализ был применён для верификации информации семантического характера.

2.2. Обсуждение результатов [Results and discussion]

В основных рубриках сайта – “News”, “Entertainment”, “Business”, “Travel”, “Style” и “Sport” – было выявлено 260 случаев апелляции к данному прецедентному феномену, что указывает на его высокую популярность как средства образности, воздействия и оценки независимо от тематической сферы публикации. При этом более чем в 79% случаев (206 примеров) высказывание *melting pot* используется с новыми оттенками значения.

Приведём, в первую очередь, наиболее интересные примеры, в которых прецедентное высказывание *melting pot*, в соответствии с т р а д и ц и о н н о й трактовкой, обозначает США – страну иммигрантов, где языки и культуры смешиваются и формируют новую нацию – американский народ (54 примера):

(1) *After all, America is a melting pot of different cultures, ideas and perspectives* (November 10, 2020) – 'В конце концов, Америка – это котёл, в котором плавятся разные культуры, идеи, перспективы';

(2) *We have to believe in this country with all of its great history, with all of its great sort of melting pot and historical success* (September 2, 2020) – 'Мы должны верить в эту страну со всей её великой историей, со всем её большим плавильным котлом и историческими успехами';

(3) *Remember that America is, foundationally, a melting pot* (February 21, 2020) – 'Не забывайте, что Америка, по сути, является плавильным котлом';

(4) *country's melting pot of diverse cultures* (September 15, 2021) – 'плавильный котёл различных культур страны';

(5) *My family, their traditions, and those of other Asian Americans in my community were part of the America I knew – a melting pot of cultures* (April 11, 2021) – 'Моя семья, их традиции и традиции других американцев азиатского происхождения в моём сообществе были частью той Америки, которую я знал, – плавильного котла культур'.

Америка по-прежнему воспринимается как плавильный котёл этнических культур, но эти культуры сохраняют идентичность своих носителей. По мнению представителей национальных меньшинств, сегодня называть США плавильным котлом политически некорректно:

(6) *It used to be OK to call America the melting pot, now the politically correct one wants to say, look we can't impose our culture on others, we can't impose our values on others, that's nonsense* (June 22, 2015) – 'Раньше было допустимо называть Америку плавильным котлом, теперь человек, придерживающийся политически корректного стиля речевого поведения, скажет, что мы не можем навязывать свою культуру другим людям, мы не можем навязывать им свои ценности, – это нонсенс'.

Нельзя насильственным путём ассимилировать другие этнические группы, предлагая им свои ценности, нельзя называть Америку *melting pot* в понимании «сто-процентных» американцев начала XX века. Жители США, независимо от этнической принадлежности, воспринимают свою страну как место, где культуры объединяются, но не утрачивают свою идентичность. Сегодня это, скорее, метафора салатницы – *salad bowl*, но популярность прецедентного высказывания *melting pot* оказывается доминирующим фактором обращения авторов к образу плавильного котла, поскольку он неизменно выполняет важнейшие для прецедентных феноменов функции – идентификации «своих» и «чужих», воздействия и оценки.

Melting pot – это «удобная» метафора, потому что заключённый в ней образ хорошо знаком любому представителю США и неизменно ассоциируется с ними, а идеологический подтекст данного прецедентного высказывания, несомненно, обладает сильнейшим прагматическим потенциалом для языковой личности американского гражданина независимо от его цвета кожи и социального статуса. Свидетельством этому может служить следующий пример:

(7) *We have to believe in this country with all of its great history, with all of its great sort of melting pot and historical success* (September 2, 2020) – 'Мы должны верить в эту страну со всей ее великой историей, со всем ее большим плавильным котлом и историческими успехами'.

В статье “*Why the first Hispanic CEO of a major US airline still believes in the American Dream*” – 'Почему первый в истории исполнительный директор латиноамериканского происхождения крупной американской авиакомпании “*United Airlines*” до сих пор верит в американскую мечту', Оскар Мунос – американец мексиканского происхождения – сделал особый акцент на значимости концепции плавильного котла как неотъемлемой части исторического величия страны.

Наличие двух вариантов оттенков значений, закреплённых за прецедентным высказыванием *melting pot* и противопоставленных на шкале оценки, создаёт определённый когнитивный диссонанс в сознании читателя. С одной стороны, Америка воспринимается как плавильный котёл, благодаря которому сформировалась окончательно американская нация и страна добилась значительных успехов во всех сферах жизни – “*a place where a variety of peoples, cultures, or individuals assimilate into a cohesive whole*” – 'место, где различные народы, культуры или люди сливаются в единое целое' [Merriam-Webster, 2021]. С другой стороны, идея переплавки этнических культур обострила социальные противоречия, разрешить которые не удаётся до настоящего времени.

Следствием существующих в американском обществе противоречий между историей и современностью, желаемым и действительным стало обращение авторов текстов СМИ к метафоре плавильного котла как способу языковой объективации темы расовой дискриминации. Использование прецедентного высказывания *melting pot* в следующих примерах – это попытка привлечь внимание читателя к самой острой социальной проблеме современных США:

(8) *In the idealized view of the great American melting pot, though ... everyone should be welcome, regardless of their origin story* (November 22, 2020) – 'Однако в идеализированном представлении о великом американском плавильном котле... каждого следует принимать радушно, независимо от его происхождения';

(9) *Owning slaves was a part of their strategy to assimilate into American society ... Roberts tells the story of how Oklahoma became a melting pot* (May 9, 2021) – 'Владение рабами было частью их стратегии по ассимиляции в американском обществе... Робертс рассказывает историю о том, как Оклахома стала плавильным котлом';

(10) *Trump received great support in perceived and outwardly racist language. ... Trump stirred America's melting pot of diversity* (November 27, 2018) – 'Трамп получил большую поддержку благодаря откровенно расистским высказываниям. ... Трамп всколыхнул американский плавильный котёл';

(11) *Combine racial fluidity with another trend – the US is projected to become a majority-minority country by 2044 – and many envision a Brown New World where there will be such a bewildering gumbo in the nation's melting pot that a racist would get exhausted trying to hate people who look different* (March 2, 2018) – 'Совместите расовую изменчивость с другой тенденцией – по прогнозам, к 2044 году США станут страной «большинства-меньшинства», – и многие почувствуют приближение «Коричневого Нового мира», где в плавильном котле наций будет такое рагу культур, что у расистов не хватит сил ненавидеть людей, которые выглядят иначе'.

Когда публикации посвящены проблемам расовой дискриминации, прецедентное высказывание *melting pot* нередко используется как с мелиоративными, так и с пейоративными социокультурными коннотациями, что приводит к амбивалентности восприятия самого сообщения:

(12) *As Latinos, we are one big family, and mixture, or mestizaje, is evidence of equal acceptance of all parts of the mix. There is no problem with racism because we are a melting pot...* (June 18, 2021) – 'Как латиноамериканцы, мы одна большая семья, и дети от смешанных браков, или метисы, являются свидетельством признания обоих родителей. У нас нет расовых проблем, потому что мы – плавильный котёл'. И там же, далее: *But statistics and the lived experiences of Afro-Latinos tell a different story about the so-called melting pot. ... places like Puerto Rico still wrestle with social caste systems* – 'Но статистика и жизненный опыт афро-латиноамериканцев говорят о другом плавильном котле. ... Такие места, как Пуэрто-Рико, всё ещё борются с кастовой системой'.

Добавление такого языкового компонента, как *the so-called* 'так называемый', передаёт авторскую иронию, сомнения в ценностной значимости идеи плавильного котла или, по крайней мере, её однозначно положительного восприятия американцами.

Данный факт является иллюстрацией того, что концепция американизации иммигрантов изначально была построена на противоречии – с одной стороны, желании иммигрантов стать полноправными гражданами США, декларируемой для них свободой выбора и, с другой стороны, насильственной ассимиляции переселенцев и открытой дискриминацией со стороны «сто процентных американцев». Однако благодаря этому противоречию, соединению в одной языковой единице положительных и отрицательных социокультурных коннотаций метафора *melting pot* сохраняет на протяжении столетия свой прагматический потенциал и остаётся эмоционально, когнитивно значимым феноменом в модели мира американской языковой личности.

Наряду с узуальными социокультурными коннотациями прецедентное высказывание *melting pot* очень активно используется авторами текстов СМИ в таких тематических сферах, как «кулинария» и «туризм», где у словосочетания 'плавильный котёл' возникают новые, дополнительные оттенки значения.

Семантика 'плавильного котла', несомненно, близка кулинарной сфере, поэтому статьи, в которых присутствует прецедентное высказывание *melting pot*, являются яркой иллюстрацией этой стороны человеческого существования (91 пример). Приведём несколько примеров:

(13) *A huge melting pot of Italian, Greek, Vietnamese and other Asian immigrants has made fusion cooking an authentic local cuisine* (September 6, 2012) – 'Огромный плавильный котёл итальянских, греческих, вьетнамских и других иммигрантов из Азии сделали «фьюжн» фирменным стилем местной кухни';

(14) *One way to exemplify the success of the American melting pot is to take a bite into the humble sandwich* – 'Один из способов продемонстрировать успех американского плавильного котла – съесть небольшой гамбургер' (May 19, 2013),

(15) *The roots of Peru's gastronomic excellence are not hard to identify. Its cuisine is a literal melting pot of flavors and traditions from every corner of the globe* (June 29, 2017) – 'Корни гастрономического совершенства Перу нетрудно определить. Его кухня представляет собой плавильный котёл вкусов и традиций со всех уголков земного шара';

(16) *Describing the city as a “melting pot” of different cultures and nationalities, Woodbridge said the name would honor the city's “proud heritage as a culinary crossroads”* (June 22, 2020) – 'Описывая город как «плавильный котёл» разных культур и национальностей, Вудбридж сказал, что это название отражает «гордое наследие города как кулинарного перекрёстка»';

(17) *“A true melting pot,” it boasts what might just be Sydney's most eclectic food scene* (October 7, 2020) – 'Он может претендовать на звание самой эклектичной гастрономической площадки Сиднея – «настоящий плавильный котёл»';

(18) *The capital of India is the melting pot of all of India's regions and ethnicities, providing a round-the-country tour of culinary traditions* (December 10, 2018) – 'Столица Индии – это плавильный котёл всех регионов и национальностей страны, предлагающий кругосветное путешествие по её кулинарным традициям';

(19) *I think America is the world's most awesome melting pot – and that encompasses my approach to food* (June 30, 2020) – 'Я думаю, что Америка – самый удивительный плавильный котёл в мире, и это включает в себя мои представления о еде';

(20) *The Kleinmarkthalle is a delightful mix of a traditional German market and an international melting pot. It's a great place to pick up fresh food, smoked sausages, wine, cheese olive oils, flowers and more* (May 11, 2019) – 'Kleinmarkthalle – это восхитительное сочетание традиционного немецкого рынка и международного плавильного котла. Это отличное место, где можно купить свежие продукты – копчёные колбасы, вино, сыр, оливковое масло – цветы и многое другое'.

«К у л и н а р и я» стала той тематической сферой, где прецедентное высказывание *melting pot* приобрело новое, особое звучание (91 пример). Авторы часто прибегают к сравнению национальной кухни, меню с плавильным котлом, где смешиваются, но в то же время сохраняют национальный колорит традиционные для разных стран мира блюда.

Ярким примером может служить статья

(21) *Guam: This small island – technically an American territory – In the Pacific Ocean is a melting pot of culinary culture, with foods that show the influence of the various countries that colonized the land over the centuries* (March 4, 2021) – 'Гуам. Этот небольшой остров – фактически территория США в Тихом океане – представляет собой плавильный котёл кулинарной культуры с продуктами, которые свидетельствуют о влиянии различных народов, которые осваивали эту землю на протяжении веков'.

Когда дело доходит до продуктов для завтрака во всём мире, существует столько же способов насладиться первым приёмом пищи за день, сколько и сказать «доброе утро». От сливочного торта из кукурузного хлеба в Бразилии и пикантного тунисского

супа из нута до пышных украинских блинов и сладких тостов с кокосовым джемом в Сингапуре. И даже если вкусы в некоторых из этих блюд могут быть неожиданными, основываясь на вашем типичном выборе, представления, скорее всего, знакомы.

В статье автор Кейси Барбер рассказывает о вариантах завтрака в различных странах мира. При описании завтрака жителей острова Гуам она использует прецедентное высказывание *melting pot*. Причиной апелляции к прецедентному феномену является то, что данный небольшой остров в Тихом океане является плавильным котлом кулинарной культуры, с продуктами, которые демонстрируют влияние различных стран, колонизировавших эту землю на протяжении веков. Прецедентное высказывание *melting pot*, которое используется автором статьи для описания кулинарной сферы, актуализирует мелиоративные социокультурные коннотации, позволяющие передать идею разнообразия, микширования, вариативности и мозаичности местной кухни, которая этим и привлекает туристов. Прямое значение словосочетания *melting pot* гораздо ближе к теме статьи, чем оригинальная метафора Зангвилла, что позволяет автору удачно обыгрывать его в новом коммуникативном контексте.

Прецедентное высказывание *melting pot*, действительно, часто используется авторами в материалах, посвящённых национальным кухням мира, способствуя популяризации не только места, которое служит предметом описания в статье, но и самого высказывания. В качестве примера приведём статью *How Italy changed Stanley Tucci forever* (February 14, 2021) – 'Как Италия навсегда изменила Стэнли Туччи'. По словам автора статьи, в Америке есть много ложных стереотипов о том, что такое «итальянский», поэтому Стэнли Туччи – американский актер, писатель, продюсер и режиссёр итало-американского происхождения – решил сделать новое шоу, чтобы развеять некоторые из этих мифов об Италии.

(22) *I'd like people to see that incredible diversity, and how it came about – from geography, from invasions, from the influences of the Arab world, from the Spanish, the Normans, the Austrians. It's an incredible culinary melting pot* – 'Туччи хотел бы, чтобы люди увидели и оценили разнообразие итальянской кухни и то, как оно возникло благодаря географии, вторжениям, влиянию арабов, испанцев, норманнов, австрийцев'. По его словам, Италия – это 'невероятный кулинарный плавильный котёл', привлекательность которого состоит в уникальном сочетании блюд национальных кухонь мира.

Прецедентное высказывание *melting pot* используется в тексте в значении, которое стало одним из наиболее часто реализуемых в современных СМИ – 'разнообразие', то есть, фактически, противоположном изначально заложенному в него Израэлом Зангвиллом значению.

Следующий пример использования прецедентного высказывания *melting pot* был найден в статье *The pandemic has devastated restaurants. These people are opening new ones anyway* (May 9, 2021) – 'Пандемия опустошила рестораны, но эти люди всё равно открывают новые'.

Ресторатор Стив Миллан открыл более десятка заведений в Соединённых Штатах и за рубежом для компаний и инвесторов, которые ими владели. 4 ноября 2020 года он подписал договор аренды помещения и открыл свой собственный ресторан, однако город был фактически закрыт на неопределённый срок из-за пандемии. Стив задался вопросом, должен ли он просто сдать его, но его жена убедила его не делать этого. Заказы на дом дали ему возможность доработать своё меню, списки вин и безалкогольных напитков.

(23) *But Millan said both he and his customers have been very happy with his restaurant's food – a mix of American fare, which he said offers “a melting pot” of options* – 'По словам Миллана, его клиенты были очень довольны едой на вынос в ресторане, разнообразием американских блюд в меню, которое предлагает 'плавильный котёл' вариантов'.

Прецедентное высказывание *melting pot* используется для того, чтобы охарактеризовать ресторанное меню как удовлетворяющее запросы любого гурмана. При этом

метафора плавильного котла не предполагает гомогенность – наоборот, подчёркивает наличие большого выбора блюд – на любой вкус.

Уход от 'единообразия', 'смешения до однородной массы', 'переплавки', появление новых положительных коннотаций делают исследуемое высказывание удобной формой сравнения, а узнаваемость прецедентного феномена и его эмоционально-ценностная значимость обуславливают роста числа случаев апелляций к нему в материалах CNN.

«Т у р и з м» – ещё одна тематическая сфера, где авторами активно используется прецедентное высказывание *melting pot* (79 примеров). Наиболее привлекательными для туристов сегодня становятся города и страны, в которых соединены элементы культуры разных народов, представлены разные традиции в архитектуре и искусстве:

(24) *Mauritius: The great melting pot* (July 31, 2014) – 'Маврикий: большой плавильный котёл';

(25) *Sicily is a melting pot* (November 4, 2021) – 'Сицилия – это плавильный котёл';

(26) *We feel the area is a melting pot of culture, good vibes and incredible venues!* (June 10, 2021) – 'Мы чувствуем, что этот регион представляет собой плавильный котёл культуры, хорошего настроения и невероятных мест!';

(27) *A melting pot of cultures and traditions, Zanzibar is known for its sunsets and spices, and has grown in popularity as a tourist destination* (June 10, 2020) – 'Занзибар – это плавильный котёл культур и традиций. Занзибар известен своими закатами и специями, и его популярность как туристического направления значительно возросла';

(28) *If you could boil India's architecture down to a single word or phrase, what would it be? Dynamic? Melting pot?* (February 26, 2020) – 'Если бы вы могли описать архитектуру Индии одним словом или фразой, что бы это было? Динамический? Плавильный котёл?';

(29) *Malaysia: what you need to know about Asia's melting pot* (February 26, 2020) – 'Малайзия: что нужно знать об азиатском плавильном котле'.

Для описания этнического разнообразия метафора плавильного котла, в котором видна уникальность каждой культуры, действительно, подходит больше всего. Она позволяет подчеркнуть своеобразие и привлекательность туристического направления, в основе создания которого лежит история взаимодействия народов.

Другой тематической сферой использования прецедентного высказывания *melting pot* стала «М о д н а я и н д у с т р и я» (19 примеров).

Статья "Paris Fashion Week: Highlights from the latest menswear shows" – 'Неделя моды в Париже: самое интересное в показах мужской одежды' (January 19, 2021), посвящённая творчеству дизайнера Вирджила Абло, была опубликована в январе, когда прошёл год после потрясений, вызванных пандемией коронавируса, и модные дома стали демонстрировать свои последние разработки в цифровом формате с помощью предварительно снятых видеороликов и виртуальных шоу в прямом эфире.

Пандемия замедлила развитие мировой индустрии путешествий, поэтому решение Вирджила Абло представить видео-шоу в импровизированном зале ожидания аэропорта стало невероятно интересным для зрителей, наблюдающих трансляцию из своих гостиных. Модели бродили по отделанному мрамором помещению с кофейными чашками в руках и газетами, зажатыми под мышками, или катили за собой хромированные чемоданы. Коллекция, стилизованная под зал ожидания, представляла собой плавильный котел влияний и эстетики, наводящий на мысль о светском человеке, который много путешествует:

(30) *The collection ... was a melting pot of influences and aesthetics, suggesting the worldliness of a well-traveled person* – 'Коллекция... была плавильным котлом влияний и эстетики, которая представляла миру обычного человека, который много путешествует'.

Концепция слияния народов и культур очень характерна для мира современной моды. Многие бренды сочетают в одном образе одежду, привычную для жителей различных стран, создавая посредством этого свой уникальный стиль. Поэтому прецедент-

ное высказывание *melting pot*, объективирующее в языковой форме идею микширования разных элементов одежды и аксессуаров, позволило автору использовать образ плавильного котла в качестве сравнения и достижения необходимого воздействия на читателя.

Эклектика новой коллекции, с одной стороны, была подчеркнута автором статьи посредством использования прецедентного высказывания *melting pot*, с другой стороны, позволила публике воспринять её как послыл человека мира, для которого не существует разделяющих людей границ и культур.

Тема с п о р т а на сайте CNN не стала исключением (14 примеров). В заголовках и текстах статей авторы используют прецедентное высказывание *melting pot*, чтобы подчеркнуть мультикультурализм этой сферы общественной жизни:

(31) *When you look at an NFL organization ... it's like the ultimate melting pot of different people and different races and different stories that get together with one goal. To be a part of that is special* (January 24, 2021) – 'Когда вы смотрите на Национальную футбольную лигу, ... вы видите плавильный котел людей, рас и историй, объединенных одной целью – быть частью этого сообщества';

(32) *Toronto Raptors: NBA's melting pot led by Nigerian...* (January 22, 2016) – 'Торонто Рэпторс: плавильный котел НБА во главе с нигерийцем...';

Мир современного спорта является яркой иллюстрацией метафоры плавильного котла, в котором некоторые виды соревнований давно стали ступенькой на пьедестале почета для спортсменов с разным цветом кожи.

Трудовая миграция превращает страны, ранее закрытые для иностранной рабочей силы, в Америку начала XX века (8 примеров). Города конкурируют за 'звание' плавильного котла в разных уголках планеты:

(33) *Despite America's historic reputation as an international melting pot and the shining city on a hill, Canada, Singapore and Sweden all boast a more diverse workforce than ours* (January 18, 2018) – 'Несмотря на историческую репутацию Америки как международного плавильного котла и сияющего града на холме, Канада, Сингапур и Швеция могут похвастаться бóльшим этническим разнообразием рабочей силы, чем мы';

(34) *This influx of people coming into our state from not only across the country but across the globe, has only sort of underscored Georgia as this (cosmopolitan) melting pot* (January 3, 2021) – 'Этот поток людей, прибывающих в наш штат не только со всей страны, но и со всего мира, сделал Джорджию своеобразным космополитическим плавильным котлом';

(35) *Singapore is a melting pot of cultures with a diverse population, its residents hailing from Malaysia, China, India and more* (January 3, 2021) – 'Сингапур – это плавильный котел культур. Его жители прибыли из Малайзии, Китая, Индии и других стран'.

Поэтому в статьях, посвящённых событиям из мира бизнеса, прецедентное высказывание *melting pot* выполняет моделирующую функцию, информируя читателя о современном состоянии международного рынка труда.

Самое большое количество примеров использования прецедентного высказывания *melting pot* было выявлено в новостных статьях. Темы, которые затрагивают авторы, посвящены самым разным событиям в стране и в мире, а 24-х часовое вещание телеканала CNN, которое ведётся в 212 странах, делает метафору плавильного котла всё более популярной, востребованной и воспроизводимой.

Итак, основными тематическими сферами, где сегодня прецедентное высказывание *melting pot* используется с новыми оттенками значения, стали «кулинария» (91), «туризм» (79), «мода» (19), «спорт» (14) и «бизнес» (8) – всего 211 реализаций (остальные 78 относятся к традиционной сфере «политика»). Тематическое распределение употреблений *melting pot* (табл. 1) частично совпадает с распределением его употреблений по рубрикам “News” (127), “Travel” (80), “Style” (19), “Sport” (14), “Entertainment” (12), “Business” (8) (процентное соотношение см. табл. 2).

Т а б л и ц а 1. **Распределение употреблений *melting pot* в новых значениях по тематическим сферам**
 [T a b l e 1. *Melting pot* occurrences distribution in new meanings by topics]

Кулинария	Туризм	Мода	Спорт	Бизнес
31,50%	27,30%	6,60%	4,80%	2,80%

Примечание к таблице 1 : проценты подсчитаны от общего количества найденных примеров (289).

Т а б л и ц а 2. **Распределение употреблений *melting pot* по рубрикам**
 [T a b l e 2. *Melting pot* occurrences distribution by rubrics]

News	Travel	Style	Sport	Entertainment	Business
48,80%	30,80%	7,30%	5,40%	4,60%	3,00%

Примечание к таблице 2 : проценты подсчитаны от общего количества примеров в основных рубриках (260)

Полученные данные говорят о том, что идея, изначально заложенная в название пьесы Израэла Зангвилла, трансформировалась в прецедентный феномен, который не только не утратил свою когнитивную и эмоциональную значимость в начале XXI века, но и приобрёл невероятную популярность как языковое средство образности, воздействия и оценки в СМИ, получил новые дополнительные оттенки значения и новые положительные коннотации.

3. Заключение [Conclusion]

Проведённое исследование показало, что прецедентное высказывание *melting pot* становится всё более популярным в современном мире благодаря процессам глобализации. Проблемы, которые решала Америка в начале XX века, сегодня актуальны для многих стран. Миграция населения способствует превращению городов в плавильные котлы, где ежедневно взаимодействуют представители разных этнических групп, и формируется локальная культура, главной отличительной особенностью которой становится её мозаичность.

Во всех рубриках на сайте CNN были выявлены примеры обращения авторов к прецедентному феномену *melting pot*, что подтверждает его отнесённость к ядру когнитивной базы американского лингвокультурного сообщества, его эмоциональную и когнитивную значимость для носителей американского варианта языка.

Прецедентное высказывание *melting pot* активно используется авторами текстов CNN в своём первоначальном значении – ассимиляции иммигрантов, которая остаётся и проблемой, и задачей современного американского общества. В нём по-прежнему ведётся борьба за права меньшинств, активно продвигается идея политической корректности.

Журналисты вынуждены освещать проблемы расовой дискриминации, возникающие как результат тесного взаимодействия культур на одной территории в течение длительного времени, и хотя метафора *melting pot* изначально предполагала кооперацию народов, активная миграция способствовала появлению конфликтов на почве расовой неприязни.

Метафора плавильного котла, которая в начале XX века обозначила США как место, где смешиваются и превращаются в единую нацию народы и культуры, стала прецедентным феноменом, и по-прежнему актуальна, если речь идёт о проблемах трудовой

миграции, делового сотрудничества, которые выступают объектом описания в материалах CNN в новостных статьях и деловых обзорах.

В то же время, прецедентное высказывание *melting pot* всё чаще используется авторами текстов СМИ в таких тематических сферах, как кулинария и туризм, чтобы передать идею этнического разнообразия и взаимодействия.

Любое туристическое направление сегодня позволяет человеку окунуться в плавающий котел этнических традиций, исторических артефактов, ощутить себя человеком мира, «прикоснуться» к шедеврам архитектуры и искусства. Для гурманов ресторанный перекресток культур – настоящая приманка, и образ плавающего котла способен оказать нужное воздействие на читателя, готового к гастрономическому путешествию по национальным кухням мира.

В статьях прецедентное высказывание *melting pot* наряду с устоявшимися, знакомыми читателю социокультурными коннотациями, приобретает новые, в первую очередь, положительные оттенки значения – 'разнообразие', 'мозаичность', 'вариативность', – что свидетельствует о его непреходящей эмоциональной, когнитивной значимости, популярности и воспроизводимости в модели мира современной американской языковой личности.

Библиографический список

- Багаева и др., 1997 – Багаева Д. В., Гудков Д. Б., Захаренко И. В., Красных В. В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации // Вестник Московского ун-та. Сер. 9: Филология. 1997. № 3. С. 62–85.
- Будаев, 2020 – Будаев Э. В. Кино как сфера-источник прецедентных имен в СМИ Великобритании (2010–2019 гг.) // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2020. Т. 6, № 3. С. 72–84. <https://doi.org/10.18413/2313-8912-2020-6-3-0-6>
- Будаев, 2021 – Будаев Э. В. Прецедентные имена в СМИ: методики исследования [Precedent names in the media: research methods] // Политическая лингвистика. 2021. № 3 (87). С. 22–36. https://doi.org/10.26170/1999-2629_2021_03_02
- Карасик, Слышкин, 2011 – Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Прецедентные онимы в СМИ // Политическая лингвистика. 2011. № 3 (37). С. 266–268.
- Ма, 2006 – Ма Т. Ю. Онтология американизма: язык и национальное самосознание. Благовещенск: Изд-во АмГУ, 2006. 146 с.
- Ма, Хлопова, 2019 – Ма Т. Ю., Хлопова Т. В. Прецедентное имя библейского истока «DAVID» в материалах электронной версии журнала «ТМЕ» // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2019. Вып. 5, № 2. С. 77–87. https://doi:10.22250/24107190_2019_5_2_41_57
- Ма и др., 2021 – Ма Т. Ю., Ройба Н. В., Болконская А. В. Художественная литература как сфера-источник прецедентных феноменов в англоязычных СМИ // Известия Волгоградского гос. пед. ун-та. 2021. № 5 (158). С. 143–149.
- Нахимова, 2018 – Нахимова Е. А. О классификации и дифференциации видов прецедентных феноменов в политической коммуникации // Политическая лингвистика. 2018. № 1 (67). С. 41–46.
- Berumen, 2019 – Berumen C. F. Resisting Assimilation to the Melting Pot: Validating the Cultural Curriculum of the Home // Journal of Culture and Values in Education. 2019. Vol. 2, N 1. P. 81–95. <https://doi.org/10.46303/jcve.02.01.7>
- CNN – URL : <https://www.cnn.com>
- Melting pot // Merriam-Webster.com Dictionary. URL : <https://www.merriam-webster.com>
- Zangwill, 1908 – Zangwill I. The Melting-Pot. URL : <https://www.gutenberg.org/files/23893/23893-h/23893-h.htm>

References

- Bagaeva, D. V., Gudkov, D. B., Zakharenko, I. V., Krasnykh, V. V. (1997). Kognitivnaya baza i pretsedentnye fenomeny v sisteme drugikh edinit i v kommunikatsii [Cognitive base and precedent phenomena in the system of other units and in communication]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9: Filologiya* [Moscow State University Bulletin. Series 9. Philology], 3, 62–85. (In Russ.).
- Budaev, E. V. (2020). Kino kak sfera-istochnik pretsedentnykh imen v SMI Velikobritanii (2010–2019 gg.) [Cinema as a source domain of precedent names in the UK mass media (2010–2019)]. *Nauchnyy rezul'tat. Voprosy teoreticheskoy i prikladnoy lingvistiki* [Research Result. Theoretical and Applied Linguistics], 6 (3), 72–84. (In Russ.). <https://doi.org/10.18413/2313-8912-2020-6-3-0-6>
- Budaev, E. V. (2021). Pretsedentnye imena v SMI: metodiki issledovaniya [Precedent names in the media: Research methods]. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], 3 (87), 22–36. (In Russ.). https://doi.org/10.26170/1999-2629_2021_03_02
- Karasik, V. I., Slyshkin, G. G. (2011). Pretsedentnye onimy v SMI [Precedent onyms in mass media]. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], 3 (37), 266–268. (In Russ.).
- Ma, T. Yu. (2006). *Ontologiya amerikanizma: yazyk i natsional'noe samosoznanie* [Ontology of Americanism: Language and national consciousness]. Blagoveshchensk: Amur State University Press. (In Russ.).
- Ma, T. Yu., Khlopova, T. V. (2019). Pretsedentnoe imya bibleyskogo istoka «DAVID» v materialakh elektronnoy versii zhurnala «TIME» [The biblical proper name “David” in the materials of the electronic journal “Time”]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 5 (2), 77–87. (In Russ.). https://doi.org/10.22250/24107190_2019_5_2_41_57
- Ma, T. Yu., Royba, N. V., Bolkonskaya, A. V. (2021). Khudozhestvennaya literatura kak sfera-istochnik pretsedentnykh fenomenov v angloyazychnykh SMI [Fiction literature as the sphere-source of the precedent phenomena in the English mass media]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Izvestia of Volgograd State Pedagogical University], 5 (158), 143–149. (In Russ.).
- Nakhimova, E. A. (2018). O klassifikatsii i differentsiatsii vidov pretsedentnykh fenomenov v politicheskoy kommunikatsii [Classification and differentiation of the types of precedent phenomena in political communication]. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], 1 (67), 41–46. (In Russ.).
- Berumen, C. F. (2019). Resisting assimilation to the melting pot: Validating the cultural curriculum of the home. *Journal of Culture and Values in Education*, 2 (1), 81–95. <https://doi.org/10.46303/jcve.02.01.7>
- CNN. Retrieved from <<https://www.cnn.com>>.
- Melting pot. Merriam-Webster.com Dictionary. Retrieved from <<https://www.merriam-webster.com>>.
- Zangwill, I. (1908). The melting-pot. Retrieved from <<https://www.gutenberg.org/files/23893/23893-h/23893-h.htm>>.

Статья поступила в редакцию 01.12.2021; одобрена после рецензирования 21.02.2022; принята к публикации 25.02.2022.

The article was submitted 01.12.2021; approved after reviewing 21.02.2022; accepted for publication 25.02.2022.